
CAHPS[®] Home- and Community-Based Services Survey

Version: 1.0

Population: Adult

Language: Spanish



File name: CAHPShcbs01192017SurvSpa508

Last updated: January 19, 2017

Instructions for Vendor

- The interview is intended as an interviewer-administered survey; thus all text that appears in initial uppercase and lowercase letters should be read aloud. Text that appears in **bold, lowercase letters** should be emphasized.
- Text in *{italics and in braces}* will be provided by the HCBS program's administrative data. However, if the interviewee provides another term, that term should be used in place of the program-specific term wherever indicated. For example, some interviewees may refer to their case manager by another title, which should be used instead throughout the survey.
- For response options of "never," "sometimes," "usually," and "always," if the respondent cannot use that scale, the alternate version of the survey with response options of "mostly yes" and "mostly no" should be used. These alternate response options are reserved for respondents who find the "never," "sometimes," "usually," "always" response scale cognitively challenging.
- For response options of 0 to 10, if the respondent cannot use that scale, the alternate version of the survey with response options of "excellent," "very good," "good," "fair," or "poor" should be used. These alternate response options are reserved for respondents who find the numeric scale cognitively challenging.
- All questions include a "REFUSED" response option. In this case, "refused" means the respondent did not provide any answer to the question.
- All questions include a "DON'T KNOW" response option. This is used when the respondent indicates that he or she does not know the answer and cannot provide a response to the question.
- All questions include an "UNCLEAR" response option. This should be used when a respondent answers, but the interviewer cannot clarify the meaning of the response even after minor probing **or** the response is completely unrelated to the question, (e.g., the response to "In the last 3 months, how often did your homemakers listen carefully to what you say?" is "I like to sit by Mary").
- Some responses have skip patterns, which are expressed as "→ GO TO Q#." The interviewer should be advanced to the next appropriate item to ask the respondent.

- Not all respondents receive all home and community-based services asked about in this instrument. Items Q4 through Q12 help to confirm which services a respondent receives. The table after it summarizes the logic of which items should be used.
- Survey users may add questions to this survey before the “About You” section. A separate supplemental employment module can be added.
- Use singular/plural as needed. In most cases, questions are written assuming there is more than one staff person supporting a respondent or it is written without an indication of whether there is more than one staff person. Based on information collected from Q4 through Q12, it is possible to modify questions to be singular or plural as they relate to staff.
- Use program-specific terms. Where appropriate, add in the program-specific terms for staff (e.g., [*program-specific term for these types of staff*]) but allow the interviewer to modify the term based on the respondent’s choice of the word. It will be necessary to obtain information for program-specific terms. State administrative data should include the following information:
 - Agency name(s)
 - Titles of staff who provide care
 - Names of staff who provide care
 - Activities that each staff member provides (this will help with identifying appropriate skip logic)
 - Hours of staff who come to the home

COGNITIVE SCREENING QUESTIONS

Es posible que algunas personas se les pague para que le ayuden a alistarse por la mañana, a hacer los oficios de la casa, a ir a algún sitio o a recibir servicios de salud mental. Esta encuesta es sobre las personas a las que se les paga para que le ayuden con las actividades que hace normalmente o comúnmente en la casa y en la comunidad. También contiene preguntas sobre los servicios que recibe.

1. ¿Viene alguien a su casa para ayudarle?

- ¹ Sí
- ² NO → END SURVEY
- ⁻¹ NO SABE → END SURVEY
- ⁻² SE NEGÓ A CONTESTAR → END SURVEY
- ⁻³ RESPUESTA POCO CLARA → END SURVEY

2. ¿Cómo le ayudan?

[EXAMPLES OF CORRECT RESPONSES INCLUDE]

- ME AYUDA A ALISTARME TODOS LOS DÍAS (HELPS ME GET READY EVERY DAY)
- LIMPIA MI CASA (CLEANS MY HOME)
- TRABAJA CONMIGO EN MI EMPLEO (WORKS WITH ME AT MY JOB)
- ME AYUDA HACER COSAS (HELPS ME DO THINGS)
- ME AYUDA CON TRANSPORTE (DRIVES ME AROUND)

- ⁻¹ NO SABE → END SURVEY
- ⁻² SE NEGÓ A CONTESTAR → END SURVEY
- ⁻³ RESPUESTA POCO CLARA → END SURVEY

3. ¿Cómo llama usted a esa(s) persona(s)?

[EXAMPLES OF SUFFICIENT RESPONSES INCLUDE]

- MI TRABAJADOR(A) (MY WORKER)
- MI ASISTENTE (MY ASSISTANT)
- POR SU(S) NOMBRE(S), MARIA, ANA, ETCC. (NAMES OF STAFF (JO, DAWN, ETC.))

- ⁻¹ NO SABE → END SURVEY
- ⁻² SE NEGÓ A CONTESTAR → END SURVEY
- ⁻³ RESPUESTA POCO CLARA → END SURVEY

CSQPASS.

[IF ALL 3 QUESTIONS WERE ANSWERED CORRECTLY, ENTER 1 TO CONTINUE]

1 PASS - ALL 3 QUESTIONS WERE ANSWERED CORRECTLY → GO TO Q4

2 FAIL - AT LEAST 1 QUESTION WAS NOT ANSWERED CORRECTLY → GO TO SURVEND

SURVEND.

GRACIAS POR SU TIEMPO. ESAS SON TODAS LAS PREGUNTAS QUE TENEMOS.

TENGA UN BUEN DÍA/TARDE [ENTER 1 TO EXIT SURVEY]

PREGUNTAS DE IDENTIFICACIÓN

Ahora me gustaría hacerle más preguntas sobre el tipo de personas que vienen a su casa para ayudarle.

4. En los últimos 3 meses, ¿recibió usted *{program specific term for personal assistance}* en casa?

- 1 SÍ
2 NO → Go to Q6
-1 NO SABE → Go to Q6
-2 SE NEGÓ A CONTESTAR → Go to Q6
-3 RESPUESTA POCO CLARA → Go to Q6

5. ¿Cómo llama usted a la(s) persona(s) que le dio(dieron) *{program specific term for personal assistance}*? Por ejemplo, ¿les llama *{program specific term for personal assistance}*, personal, auxiliares de cuidados personales (PCAs por su sigla en inglés), trabajadores o alguna otra cosa?

[ADD RESPONSE WHEREVER IT SAYS “*personal assistance/behavioral health staff*”, “*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*”]

6. En los últimos 3 meses, ¿recibió usted *{program specific term for behavioral health specialist services}* en casa?

- 1 SÍ
2 NO → Go to Q8
-1 NO SABE → Go to Q8
-2 SE NEGÓ A CONTESTAR → Go to Q8
-3 RESPUESTA POCO CLARA → Go to Q8

7. ¿Cómo llama usted a la(s) persona(s) que le dio(dieron) *{program specific term for behavioral health specialist services}*? Por ejemplo, ¿les llama *{program specific term for behavioral health specialists}*, consejeros, apoyo de personas en la misma situación (*peer support* en inglés), asistentes de recuperación o alguna otra cosa?

[ADD RESPONSE WHEREVER IT SAYS "*personal assistance/behavioral health staff.*" IF Q4 ALSO= YES, LIST BOTH TITLES]

8. En los últimos 3 meses, ¿recibió usted *{program specific term for homemaker services}* en casa?

- 1 SÍ
2 NO → GO to Q11
-1 NO SABE → Q11
-2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO to Q11
-3 RESPUESTA POCO CLARA → GO to Q11

9. ¿Cómo llama usted a la(s) persona(s) que le dio(dieron) *{program specific term for homemaker services}*? Por ejemplo, ¿les llama *{program specific term for homemaker}*, ayudantes de oficios domésticos, ayudantes para tareas de la casa o alguna otra cosa?

[ADD RESPONSE WHEREVER IT SAYS "*homemaker*"]

10. [IF (Q4 OR Q6) AND Q8= YES, ASK] En los últimos 3 meses, las personas que le ayudan con las actividades que hace normalmente o comúnmente ¿también le ayudan a limpiar la casa?

- 1 SÍ
2 NO
-1 NO SABE
-2 SE NEGÓ A CONTESTAR
-3 RESPUESTA POCO CLARA

11. En los últimos 3 meses, ¿recibió usted ayuda de *{program specific term for case manager services}* para asegurarse de que usted recibió todos los servicios que necesitó?

- 1 SÍ
2 NO
-1 NO SABE
-2 SE NEGÓ A CONTESTAR
-3 RESPUESTA POCO CLARA

12. ¿Cómo llama usted a la persona que le dio {*program specific term for case manager services*}? Por ejemplo, ¿llama a esa persona {*program specific term for case manager*}, encargado de caso, encargado de cuidados, coordinador de servicios, coordinador de servicios de apoyo, trabajador social o alguna otra cosa?

[ADD RESPONSE WHEREVER IT SAYS “*case manager*”]

BELOW ARE INSTRUCTIONS FOR WHICH QUESTIONS TO ASK FOR EACH RESPONSE ABOVE

ITEM AND RESPONSE—FOLLOW ALL ROWS THAT APPLY	ACTION
IF Q4 OR Q6 = YES (PERSONAL ASSISTANCE OR BEHAVIORAL HEALTH SPECIALIST SERVICES), AND Q8 = NO, DON’T KNOW, REFUSE, UNCLEAR (HOMEMAKER SERVICES)	ASK Q13–Q36, AND Q48 ONWARD
IF Q4 OR Q6 = YES (PERSONAL ASSISTANCE OR BEHAVIORAL HEALTH SPECIALIST SERVICES), AND Q8 = YES (HOMEMAKER SERVICES)	ASK Q13 ONWARD
IF Q4 AND Q6 = NO (PERSONAL ASSISTANCE OR BEHAVIORAL HEALTH SPECIALIST SERVICES)	SKIP Q13–36, Q57 AND Q79
IF Q8 = YES (HOMEMAKER SERVICES)	ASK Q37–47 AND ONWARD
IF Q10 = YES (HOMEMAKER AND PERSONAL ASSISTANCE STAFF SAME)	ASK Q13–Q36, Q39, Q40, AND Q48 ONWARD
IF Q11 = ANY RESPONSE (CASE MANAGER)	ASK Q48–Q55 AND Q56 ONWARD

Obtención de los servicios necesarios de parte de los auxiliares de cuidados personales y del personal de salud mental

13. Primero me gustaría hablar sobre *{el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales}* la(s) persona(s) a la(s) que se le(s) paga para que le ayude(n) en sus actividades diarias, como vestirse, ir al baño, bañarse o ducharse, o ir a algún sitio. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia el/los *{el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales}* llegó/llegaron a trabajar a tiempo? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: Primero me gustaría hablar sobre el/los *{el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales}*, a quien(es) se le(s) paga para que le ayude(n) en sus actividades diarias, como vestirse, ir al baño, bañarse o ducharse, o ir a algún sitio. ¿ En los últimos 3 meses, llegó/llegaron el/los *{el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales}* a trabajar a tiempo? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

14. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} trabajaron todo el tiempo que se suponía que deberían trabajar?
¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿trabajaron el/los {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} todo el tiempo que se suponía que deberían trabajar? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

15. A veces el personal no puede llegar al trabajo en un día en que tenga programado hacerlo. En los últimos 3 meses, cuando el personal no pudo llegar al trabajo en un día en que tenía programado hacerlo, ¿le avisó alguien que {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} no podía llegar ese día?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

16. En los últimos 3 meses, ¿necesitó ayuda de {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} para vestirse, ducharse o bañarse?

- 1 SÍ
- 2 NO → GO TO Q20
- 1 NO SABE → GO TO Q20
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q20
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q20

17. En los últimos 3 meses, ¿**Siempre** se vistió, se duchó o se bañó cuando lo necesitaba?

- 1 SÍ → GO TO Q19
- 2 NO
- 1 NO SABE → GO TO Q19
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q19
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q19

18. En los últimos 3 meses, ¿esto pasó porque no había {auxiliares de cuidados personales / personal de salud mental} que le ayude(n)?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

19. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia {el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales} se aseguró de que usted tuviera suficiente privacidad cuando se vestía, se duchará o se bañará? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿se aseguró el/los {el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales} de que usted tuviera suficiente privacidad cuando se vestía, se duchará o se bañará ? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

20. En los últimos 3 meses, ¿necesitó que {el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales} le ayude(n) con las comidas, por ejemplo, para preparar o cocinar las comidas o para ayudarle a comer?

- 1 SÍ
- 2 NO → GO TO Q23
- 1 NO SABE → GO TO Q23
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q23
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q23

21. En los últimos 3 meses, ¿**siempre** pudo conseguir algo para comer cuando tenía hambre?

- 1 SÍ → GO TO Q23
- 2 NO
- 1 NO SABE → GO TO Q23
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q23
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q23

22. En los últimos 3 meses, ¿esto pasó porque no había {*auxiliares de cuidados personales / personal de salud mental*} que le ayude(n)?
- 1 SÍ
 - 2 NO
 - 1 NO SABE
 - 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
 - 3 RESPUESTA POCO CLARA
23. A veces las personas necesitan ayuda para tomarse sus medicinas, por ejemplo, necesitan ayuda para acordarse de tomárselas, para servir las o para alistar las pastillas. En los últimos 3 meses, ¿necesitó que {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} le ayude(n) a tomarse sus medicinas?
- 1 SÍ
 - 2 NO → GO TO Q26
 - 1 NO SABE → GO TO Q26
 - 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q26
 - 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q26
24. En los últimos 3 meses, ¿**siempre** se tomó su medicina cuando debía tomársela?
- 1 SÍ → GO TO Q26
 - 2 NO
 - 1 NO SABE → GO TO Q26
 - 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q26
 - 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q26
25. En los últimos 3 meses, ¿esto pasó porque no había {*auxiliares de cuidados personales / personal de salud mental*} que le ayude(n)?
- 1 SÍ
 - 2 NO
 - 1 NO SABE
 - 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
 - 3 RESPUESTA POCO CLARA
26. La ayuda para ir al baño incluye ayudarle a alguien a sentarse y levantarse del inodoro o ayudarle a cambiarse de ropa interior o de toallas desechables. En los últimos 3 meses, ¿necesitó que {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} le ayude(n) a ir al baño?
- 1 SÍ
 - 2 NO → GO TO Q28
 - 1 NO SABE → GO TO Q28
 - 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q28
 - 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q28

27. En los últimos 3 meses, ¿recibió usted toda la ayuda que necesitó de {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} para ir al baño cuando lo necesitó?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Qué tan bien se comunica(n) con usted los auxiliares de cuidados personales o el personal de salud mental y qué tan bien lo(a) tratan

Las siguientes preguntas se refieren a cómo lo(a) trata(n) {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*}.

28. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} lo(a) trató con cortesía y respeto? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿{*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} lo(a) trató con cortesía y respeto? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

29. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia fue difícil entender las explicaciones que le dio/dieron {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} porque tiene(n) acento o por la forma en que ellos o ellas hablaron español? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿Fue difícil entender las explicaciones que le dio/dieron {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} porque estos tiene(n) acento o por la forma en que hablaron español? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

30. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia {*los auxiliares de cuidados personales / el personal de salud mental*} lo(a) trató como usted quiso? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿{*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} lo(a) trató como usted quiso? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

31. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} le explicó las cosas de una manera fácil de entender? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿{*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} le explicó las cosas de una manera fácil de entender? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

32. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} lo(a) escuchó con atención? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿{*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} lo(a) escuchó con atención? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

33. En los últimos 3 meses, ¿cree usted que {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} supieron el tipo de ayuda que **usted** necesita con las actividades diarias, como alistarse por la mañana, hacer mercado o ir a alguna parte de su comunidad?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

34. En los últimos 3 meses, ¿{*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} lo(a) animó a hacer cosas sin ayuda si usted podía hacerlas?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

35. Usando un número del 0 al 10, el 0 siendo la peor ayuda que recibe de {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} posible y el 10 es la mejor ayuda que recibe de {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} posible, ¿qué número usaría para calificar la ayuda que recibe de {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*}?

___ 0 a 10

- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: ¿Cómo calificaría la ayuda que recibe de {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*}? ¿Diría que es...?

- 1 Excelente,
- 2 Muy buena,
- 3 Buena,
- 4 Regular, o
- 5 Mala?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

36. ¿Les recomendaría a sus familiares y amigos {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} que le ayuda(n) si ellos necesitaran ayuda para realizar las actividades diarias? ¿Diría que recomendaría {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*}?

- 1 Definitivamente no,
- 2 Probablemente no,
- 3 Probablemente sí, o
- 4 Definitivamente sí?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Obtención de los servicios necesarios de los ayudantes de oficios domésticos

Las siguientes preguntas son acerca de los {*ayudantes de oficios domésticos*}, el personal a quien se le paga para que haga tareas de la casa, como limpiar, hacer mercado o lavar la ropa.

37. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia {*los ayudantes de oficios domésticos*} llegaron a tiempo al trabajo? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿llegaron los {*los ayudantes de oficios domésticos*} a tiempo al trabajo? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

38. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia {*los ayudantes de oficios domésticos*} trabajaron todo el tiempo que se suponía que debían trabajar? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿trabajaron {*los ayudantes de oficios domésticos*} todo el tiempo que se suponía que debían trabajar? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

39. En los últimos 3 meses, las tareas de la casa, como limpiar y lavar la ropa ¿se hicieron **siempre** cuando usted necesitaba que se hicieran? [ASK IF HOMEMAKER IS THE SAME AS PCA STAFF]

- 1 SÍ → GO TO Q41
- 2 NO
- 1 NO SABE → GO TO Q41
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q41
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q41

40. ¿Fue porque no había {ayudantes de oficios domésticos} que le ayudaran? [ASK IF HOMEMAKER IS THE SAME AS PCA STAFF]

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Qué tan bien se comunican con usted los ayudantes de oficios domésticos y qué tan bien lo(a) tratan

Las siguientes preguntas se refieren a la forma en que lo(a) tratan {los ayudantes de oficios domésticos}.

41. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia {los ayudantes de oficios domésticos} lo(a) trataron con cortesía y respeto? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿{los ayudantes de oficios domésticos} lo(a) trataron con cortesía y respeto? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

42. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia fue difícil entender las explicaciones que le dieron *{los ayudantes de oficios domésticos}* porque tienen acento o por la forma en que ellos o ellas hablaron español? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿Fue difícil entender las explicaciones que le dieron *{los ayudantes de oficios domésticos}* porque estos tienen acento o por la forma en que *{los ayudantes de oficios domésticos}* hablaron español? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

43. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia *{los ayudantes de oficios domésticos}* lo(a) trataron como usted quiere? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿*{los ayudantes de oficios domésticos}* lo(a) trataron como usted quiere? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

44. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia {los ayudantes de oficios domésticos} le escucharon con atención? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿{los ayudantes de oficios domésticos} le escucharon con atención? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

45. En los últimos 3 meses, ¿cree usted que {los ayudantes de oficios domésticos} supieron el tipo de ayuda que usted necesitaba?

- 1 Sí
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

46. ¿Usando un número del 0 al 10, el 0 siendo la peor ayuda que recibe de {los ayudantes de oficios domésticos} posible y el 10 es la mejor ayuda que recibe de {los ayudantes de oficios domésticos} posible, ¿qué número usaría para calificar la ayuda que recibe de {los ayudantes de oficios domésticos}?

___ 0 a 10

- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: ¿Cómo calificaría la ayuda que recibe de {los ayudantes de oficios domésticos}? ¿Diría que es...?

- 1 Excelente,
- 2 Muy buena,
- 3 Buena,
- 4 Regular, o
- 5 Mala?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

47. ¿Les recomendaría a sus familiares y amigos {los ayudantes de oficios domésticos} que le ayudan si ellos necesitaran {término específico del encuestado para “servicios de ayuda con los oficios domésticos”}? ¿Diría que recomendaría {los ayudantes de oficios domésticos}?

- 1 Definitivamente no,
2 Probablemente no,
3 Probablemente sí, o
4 Definitivamente sí?
-1 NO SABE
-2 SE NEGÓ A CONTESTAR
-3 RESPUESTA POCO CLARA

Su encargado de caso

Ahora me gustaría hablarle de su {encargado de caso}, la persona que se asegura de que usted reciba los servicios que necesita.

48. ¿Sabe quién es su {encargado de caso}?

- 1 Sí
2 NO → GO TO Q56
-1 NO SABE → GO TO Q56
-2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q56
-3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q56

49. En los últimos 3 meses, ¿Pudo comunicarse con este {encargado de caso} cuando necesitó hacerlo?

- 1 Sí
2 NO
-1 NO SABE
-2 SE NEGÓ A CONTESTAR
-3 RESPUESTA POCO CLARA

50. Algunas personas necesitan conseguir equipo, como sillas de ruedas o andadores, que les sirvan de ayuda y otras personas necesitan que el equipo que tienen sea remplazado o reparado. En los últimos 3 meses, ¿le pidió ayuda a este {encargado de caso} para conseguir o reparar un equipo?

- 1 Sí
2 NO → GO TO Q52
3 NO NECESITA → GO TO Q52
-1 NO SABE → GO TO Q52
-2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q52
-3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q52

51. En los últimos 3 meses, ¿Este {*encargado de caso*} colaboró con usted cuando le pidió ayuda para conseguir o reparar un equipo?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

52. En los últimos 3 meses, ¿le pidió ayuda a este {*encargado de caso*} para hacer cambios en los servicios que recibe, como más ayuda de {*el personal de salud mental/los auxiliares de cuidados personales y/o los ayudantes de oficios domésticos*}, o para ir a lugares o buscar trabajo?

- 1 SÍ
- 2 NO → GO TO 54
- 3 NO NECESITA → GO TO Q54
- 1 NO SABE → GO TO 54
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO 54
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO 54

53. En los últimos 3 meses, ¿este {*encargado de caso*} colaboró con usted cuando le pidió ayuda para hacer otros cambios en los servicios que recibe?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

54. ¿Usando un número del 0 al 10, el 0 siendo la peor ayuda que recibe del {*encargado de caso*} posible y el 10 es la mejor ayuda que recibe del {*encargado de caso*} posible, ¿qué número usaría para calificar la ayuda que recibe del {*encargado de caso*}?

___ 0 a 10

- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: ¿Cómo calificaría la ayuda que recibe del {*encargado de caso*}? ¿Diría que es...?

- 1 Excelente,
- 2 Muy buena,
- 3 Buena,
- 4 Regular, o
- 5 Mala?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

55. ¿Les recomendaría a sus familiares y amigos el {*encargado de caso*} que le ayuda a usted si ellos necesitaran {*término específico del encuestado para “servicios que presta un encargado de caso”*}? ¿Diría que les recomendaría el {*encargado de caso*}?

- 1 Definitivamente no,
- 2 Probablemente no,
- 3 Probablemente sí, o
- 4 Definitivamente sí?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

La elección de sus servicios

56. En los últimos 3 meses, ¿qué se incluyó en su [*término específico de cada programa que se refiere a un “plan de servicios”*]?

- 1 **Ninguna** de las cosas que son importantes para usted
- 2 **Algunas** de las cosas que son importantes para usted
- 3 **La mayoría** de las cosas que son importantes para usted
- 4 **Todas** las cosas que son importantes para usted
- 1 NO SABE → GO TO Q58
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q58
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q58

57. En los últimos 3 meses, ¿Cree que {*los auxiliares de cuidados personales / el personal de salud mental*} supo(supieron) qué se incluyó en su [*término específico de cada programa que se refiere a un “plan de servicios”*], incluso las cosas que son importantes para usted?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

58. En los últimos 3 meses, ¿con quién hubiera hablado si quisiera cambiar su [*término específico de cada programa que se refiere a un “plan de servicios”*]? ¿Habría con alguien más? [INTERVIEWER MARKS ALL THAT APPLY]

- 1 ENCARGADO DE CASO
- 2 OTROS MIEMBROS DEL PERSONAL
- 3 FAMILIARES/ AMIGOS
- 4 ALGUIEN MÁS, ESPECIFIQUE _____
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Transporte

El tema de las siguientes preguntas es cómo va usted a sitios de su comunidad.

59. Entre las citas médicas se incluye ir a ver al doctor, al dentista, al terapeuta o a otra persona que se encargue del cuidado de su salud. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia tuvo forma de llegar a sus citas médicas? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: Entre las citas médicas se incluye ir a ver al doctor, al dentista, al terapeuta o a otra persona que se encargue del cuidado de su salud. En los últimos 3 meses, ¿tuvo forma de llegar a sus citas médicas? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

60. En los últimos 3 meses, ¿usó una camioneta van o algún otro servicio de transporte? No incluya una camioneta van que le pertenezca a usted.

- 1 Sí
- 2 NO → GO TO Q63
- 1 NO SABE → GO TO Q63
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q63
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q63

61. En los últimos 3 meses, ¿pudo subirse y bajarse de este vehículo fácilmente?

- 1 Sí
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

62. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia llegó este vehículo a tiempo a recogerlo(a)?
¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, ¿llegó este vehículo a tiempo a recogerlo(a)? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Seguridad personal

Las siguientes preguntas se refieren a su seguridad personal.

63. En los últimos 3 meses, ¿con quién se comunicaría en caso de emergencia? [INTERVIEWER MARKS ALL THAT APPLY]

- 1 PARIENTE O AMIGO
- 2 ENCARGADO DE CASO
- 3 AGENCIA
- 4 SERVICIO DE EMERGENCIA PAGADOS (EJEMPLO LIFELINE)
- 5 911/ PERSONAL DE PRIMEROS AUXILIOS (POLICIA, ETC)
- 6 ALGUIEN MÁS, ESPECIFIQUE _____
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

64. En los últimos 3 meses, ¿Hubo una persona con quien podía hablar si alguien lo(a) lastimó o le hizo algo que a usted no le gustó?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Las siguientes preguntas se refieren a si alguna persona a quien se le paga para ayudarle lo(a) tratado mal en los últimos 3 meses. Esto incluye a *{personal assistance/behavioral health staff, homemakers, or your case manager}*. Les estamos haciendo a todos las siguientes preguntas, no solo a usted. [ADD STATE-SPECIFIC LANGUAGE HERE REGARDING MANDATED REPORTING, IF APPROPRIATE: Quiero recordarle que, aunque sus respuestas son confidenciales, tengo la responsabilidad legal de informarle al estado de *{STATE}* si oigo algo que me haga pensar que alguien lo(a) está lastimando o que usted está en peligro.]

65. En los últimos 3 meses, ¿**alguno** de *{los auxiliar(es) de cuidados personales, el personal de salud mental, los ayudantes de oficios domésticos o los encargados de caso}* tomó su dinero o sus cosas sin preguntarle primero?

- 1 Sí
- 2 NO → GO TO Q68
- 1 NO SABE → GO TO Q68
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO 68
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q68

66. En los últimos 3 meses, ¿alguien estuvo colaborando con usted para solucionar este problema?

- 1 Sí
- 2 NO → GO TO Q68
- 1 NO SABE → GO TO Q68
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q68
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q68

67. En los últimos 3 meses, ¿quién colaboró con usted para solucionar este problema? ¿Alguna otra persona? [INTERVIEWER MARKS ALL THAT APPLY]

- 1 PARIENTE O AMIGO
- 2 ENCARGADO DE CASO
- 3 AGENCIA
- 4 ALGUIEN MÁS, ESPECIFIQUE _____
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

68. En los últimos 3 meses, ¿algún *{empleado}* le gritó, lo(a) insultó o le dijo malas palabras?

- 1 Sí
- 2 NO → GO TO Q71
- 1 NO SABE → GO TO Q71
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q71
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q71

69. En los últimos 3 meses, ¿alguien colaboró con usted para solucionar este problema?

- 1 SÍ
- 2 NO → GO TO Q71
- 1 NO SABE → GO TO Q71
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q71
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q71

70. En los últimos 3 meses, ¿quién estuvo colaborando con usted para solucionar este problema? ¿Alguna otra persona? [INTERVIEWER MARKS ALL THAT APPLY]

- 1 PARIENTE O AMIGO
- 2 ENCARGADO DE CASO
- 3 AGENCIA
- 4 ALGUIEN MÁS, ESPECIFIQUE _____
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

71. En los últimos 3 meses, ¿algún {empleado} le pegó o lo(a) lastimó?

- 1 SÍ
- 2 NO → GO TO Q74
- 1 NO SABE → GO TO Q74
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q74
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q74

72. En los últimos 3 meses, ¿alguien colaboró con usted para solucionar este problema?

- 1 SÍ
- 2 NO → GO TO Q74
- 1 NO SABE → GO TO Q74
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q74
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q74

73. En los últimos 3 meses, ¿quién estuvo colaborando con usted para solucionar este problema? ¿Alguna otra persona? [INTERVIEWER MARKS ALL THAT APPLY]

- 1 PARIENTE O AMIGO
- 2 ENCARGADO DE CASO
- 3 AGENCIA
- 4 ALGUIEN MÁS, ESPECIFIQUE _____
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Comunidad y empoderamiento

Ahora me gustaría preguntarle sobre las cosas que hace en su comunidad.

74. ¿Tiene **familiares** que vivan cerca? No incluya a los miembros de la familia con los que vive.

- 1 Sí
- 2 NO → GO TO Q76
- 1 NO SABE → GO TO Q76
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q76
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q76

75. En los últimos 3 meses, cuando usted lo deseó, ¿con qué frecuencia pudo reunirse con estos familiares que viven cerca? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, cuando usted lo deseó, ¿pudo reunirse con estos familiares que viven cerca? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

76. ¿Tiene **amigos** que vivan cerca?

- 1 Sí
- 2 NO → GO TO Q78
- 1 NO SABE → GO TO Q78
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q78
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q78

77. En los últimos 3 meses, cuando usted lo deseó, ¿con qué frecuencia pudo reunirse con estos amigos que viven cerca? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, cuando usted lo deseó, ¿pudo reunirse con estos amigos que viven cerca? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

78. En los últimos 3 meses, cuando usted lo deseó, ¿con qué frecuencia pudo hacer lo que le gusta en la comunidad? ¿Diría que...?

- 1 Nunca,
- 2 A veces,
- 3 Casi siempre, o
- 4 Siempre?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: En los últimos 3 meses, cuando usted lo deseó, ¿pudo hacer lo que le gusta en la comunidad? ¿Diría que...?

- 1 En general, sí, o
- 2 En general, no?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

79. En los últimos 3 meses, ¿necesitó más ayuda de la que recibe de {*el personal de salud mental / los auxiliares de cuidados personales*} para hacer cosas en su comunidad?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

80. En los últimos 3 meses, ¿participó en decidir **qué** hace cada día?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

81. En los últimos 3 meses, ¿participó en decidir el **horario** de sus actividades de cada día? Por ejemplo, cuándo se levanta, cuándo come o cuándo se acuesta.

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Sobre usted

Ahora tengo unas cuantas preguntas sobre usted.

82. En general, ¿cómo calificaría toda su salud? ¿Diría que...?

- 1 Excelente,
- 2 Muy buena,
- 3 Buena,
- 4 Regular, o
- 5 Mala?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

83. En general, ¿cómo calificaría toda su salud mental o emocional? ¿Diría que...?

- 1 Excelente,
- 2 Muy buena,
- 3 Buena,
- 4 Regular, o
- 5 Mala?
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

84. ¿Qué edad tiene?

- 1 ENTRE 18 Y 24 AÑOS
- 2 ENTRE 25 Y 34 AÑOS
- 3 ENTRE 35 Y 44 AÑOS
- 4 ENTRE 45 Y 54 AÑOS
- 5 ENTRE 55 Y 64 AÑOS
- 6 ENTRE 65 Y 74 AÑOS
- 7 75 AÑOS O MÁS
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Versión Alternativa: ¿En qué año nació?

_____ (AÑO)

- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

85. [IF NECESSARY, ASK, AND VERIFY IF OVER THE PHONE] ¿Es usted hombre o mujer?

- 1 Hombre
- 2 Mujer
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

86. ¿Cuál es el grado o nivel escolar más alto que usted ha completado?

- 1 8 años de escuela o menos
- 2 9 a 12 años de escuela, pero sin graduarse,
- 3 Graduado de la escuela secundaria (high school), Diploma de escuela secundaria preparatoria, o su equivalente (o GED)
- 4 Algunos cursos universitarios o un título universitario de un programa de 2 años
- 5 Título universitario de 4 años
- 6 Título universitario de más de 4 años
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

87. ¿Es de origen o ascendencia hispana o latina o española?

- 1 Sí, hispano(a), latino(a) o español(a)
- 2 No, ni hispano(a) ni latino(a) ni español(a) → GO TO Q89
- 1 NO SABE → GO TO Q89
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q89
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q89

88. ¿Qué grupo lo describe mejor? [READ ALL ANSWER CHOICES. CODE ALL THAT APPLY.]

- 1 Mexicano, mexicano americano, chicano
- 2 Puertorriqueño
- 3 Cubano
- 4 De otro origen hispano, latino o español
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

89. ¿A qué raza pertenece? Puede escoger una o más de las siguientes. ¿Diría que es...?

- 1 Blanco(a) → GO TO Q92
- 2 Negro(a) o afroamericano(a) → GO TO Q92
- 3 Asiático(a) → GO TO Q90
- 4 Nativo(a) de Hawái o de otras islas del Pacífico → GO TO Q91
- 5 Indígena americano(a) o nativo(a) de Alaska → GO TO Q92
- 6 OTRO → GO TO Q92
- 1 NO SABE → GO TO Q92
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q92
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q92

90. ¿Qué grupo lo describe mejor? [READ ALL ANSWER CHOICES. CODE ALL THAT APPLY.]

- 1 Indio asiático → GO TO Q92
- 2 Chino → GO TO Q92
- 3 Filipino → GO TO Q92
- 4 Japonés → GO TO Q92
- 5 Coreano → GO TO Q92
- 6 Vietnamita → GO TO Q92
- 7 Otra asiático → GO TO Q92
- 1 NO SABE → GO TO Q92
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q92
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q92

91. ¿Qué grupo lo describe mejor? [READ ALL ANSWER CHOICES. CODE ALL THAT APPLY.]

- 1 Nativo de Hawái
- 2 Guameño o chamorro
- 3 Samoano
- 4 Nativa de otras islas del Pacífico
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

92. ¿Habla algún otro idioma aparte de español en casa?

- 1 Sí
- 2 NO → GO TO Q94
- 1 NO SABE → GO TO Q94
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR → GO TO Q94
- 3 RESPUESTA POCO CLARA → GO TO Q94

93. ¿Qué idioma habla usted en casa?

- 1 Inglés
- 2 Español
- 3 Ambos: inglés y español
- 4 Español y otro idioma
- 5 Otro idioma → ¿Cuál? _____
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

94. [IF NECESSARY, ASK] ¿Incluyendo a usted, cuantos adultos viven en su casa?

- 1 1 [SOLO EL RESPONDENTE] → END SURVEY
- 2 ENTRE 2 A 3
- 3 4 O MÁS
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

95. [IF NECESSARY, ASK] ¿Vive con familiares?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

96. [IF NECESSARY, ASK] ¿Vive con personas que no son de su familia ni tienen ningún parentesco con usted?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 1 NO SABE
- 2 SE NEGÓ A CONTESTAR
- 3 RESPUESTA POCO CLARA

Interviewer Questions

LAS SIGUIENTES PREGUNTAS DEBERÁN CONTESTARSE DESPUÉS DE LA ENTREVISTA.

97. ¿EL ENTREVISTADO PUDO DAR RESPUESTAS VÁLIDAS?
- 1 SÍ
- 2 NO
98. ¿ESTUVO ALGUNA OTRA PERSONA PRESENTE DURANTE LA ENTREVISTA?
- 1 SÍ
- 2 NO → END SURVEY
99. ¿QUIÉN ESTUVO PRESENTE DURANTE LA ENTREVISTA? (MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN)
- 1 ALGUIEN A QUIEN **NO** SE LE PAGA PARA QUE LE PROPORCIONE APOYO AL ENTREVISTADO
- 2 UN MIEMBRO DEL PERSONAL O ALGUIEN A QUIEN SE LE PAGA PARA QUE LE PROPORCIONE APOYO AL ENTREVISTADO
100. ¿ALGUIEN LE AYUDÓ AL ENTREVISTADO A RESPONDER ESTA ENCUESTA?
- 1 SÍ
- 2 NO → END SURVEY
101. ¿CÓMO LE AYUDÓ ESA PERSONA? [MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN.]
- 1 RESPONDIÓ A **TODAS** LAS PREGUNTAS POR EL ENTREVISTADO
- 2 RESPONDIÓ A **ALGUNAS** DE LAS PREGUNTAS POR EL ENTREVISTADO
- 3 FORMULÓ LAS PREGUNTAS DE DIFERENTE MANERA O LE RECORDÓ / LE DIO PISTAS AL ENTREVISTADO
- 4 TRADUJO LAS PREGUNTAS O RESPUESTAS AL IDIOMA DEL ENTREVISTADO
- 5 AYUDÓ MEDIANTE EL USO DE UN EQUIPO DE ASISTENCIA O DE COMUNICACIONES PARA QUE EL ENTREVISTADO PUDIERA RESPONDER A LAS PREGUNTAS
- 6 AYUDÓ AL ENTREVISTADO DE ALGUNA OTRA MANERA (ESPECIFIQUE)
- _____
102. ¿QUIÉN LE AYUDÓ AL ENTREVISTADO? (MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN)
- 1 ALGUIEN A QUIEN **NO** SE LE PAGA PARA QUE LE PROPORCIONE APOYO AL ENTREVISTADO
- 2 UN MIEMBRO DEL PERSONAL O ALGUIEN A QUIEN SE LE PAGA PARA QUE LE PROPORCIONE APOYO AL ENTREVISTADO